

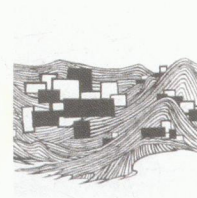
企業培訓中心成立  
New Service To The  
Public - Corporate  
Training Centre



不斷創造價值  
學院財務總監李秀芳  
Creating Value -  
Director of Finance  
Loretta Li



為長期病患者籌款  
Student-Led Charity  
Event



年青人的創意藝術  
Creativity Of  
Children

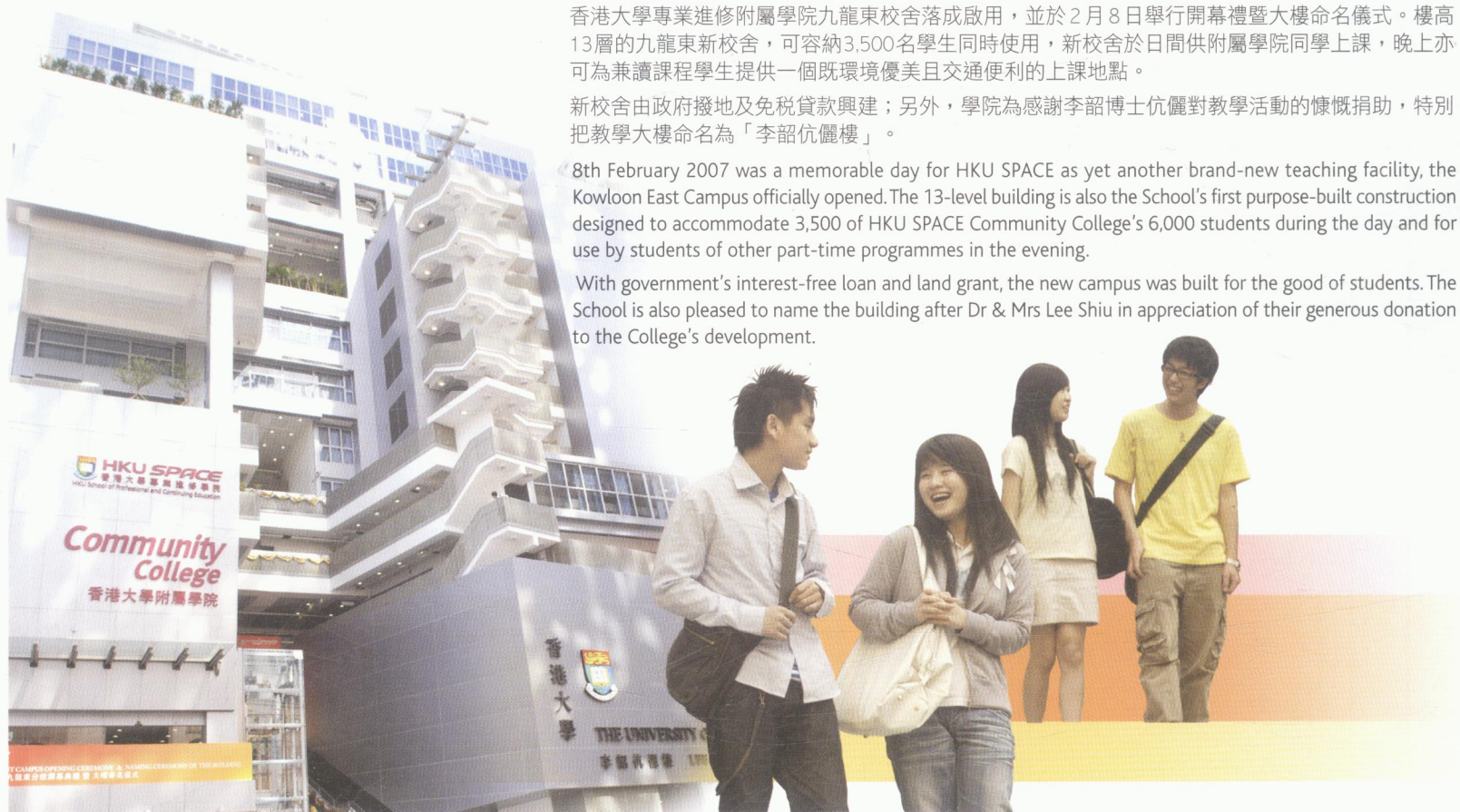
## 九龍東新校舍落成開幕 Kowloon East Campus Opening

香港大學專業進修附屬學院九龍東校舍落成啟用，並於2月8日舉行開幕禮暨大樓命名儀式。樓高13層的九龍東新校舍，可容納3,500名學生同時使用，新校舍於日間供附屬學院同學上課，晚上亦可為兼讀課程學生提供一個既環境優美且交通便利的上課地點。

新校舍由政府撥地及免稅貸款興建；另外，學院為感謝李韶博士伉儷對教學活動的慷慨捐助，特別把教學大樓命名為「李韶伉儷樓」。

8th February 2007 was a memorable day for HKU SPACE as yet another brand-new teaching facility, the Kowloon East Campus officially opened. The 13-level building is also the School's first purpose-built construction designed to accommodate 3,500 of HKU SPACE Community College's 6,000 students during the day and for use by students of other part-time programmes in the evening.

With government's interest-free loan and land grant, the new campus was built for the good of students. The School is also pleased to name the building after Dr & Mrs Lee Shiu in appreciation of their generous donation to the College's development.



目錄  
Contents

新校舍環境優美  
設備完善  
The Kowloon East  
Campus

開幕禮暨命名儀式  
The Ceremony

李焯芬教授接任學院  
院長  
New Director For  
HKU SPACE

IMC 金牌之夜  
Marketing  
Communications  
Graduates Celebrate

美國學員專程來港修  
讀亞洲企業首腦課程  
Leadership  
Programme An  
Eye-Opener

首屆副學士  
張凱寧：選擇適合自己  
的道路  
First Community  
College Student  
Cheung Hoi Ning  
- Go By Your Own Path

國際學位課程畢業生具  
競爭力  
CIDP Graduates  
Competitive

中醫健康人生講座系列  
Chinese Medicine  
Health Talks

校友會活動回顧  
ALUMNI Happy Hour  
Networking

推出終身學員證  
Lifelong Learner  
Card

學院參展教育及職業博  
覽2007  
HKU SPACE At  
Education & Careers  
Expo 2007

悼念蔡永熾博士  
In Memoriam:  
Dr John Choa

# HKU SPACE KOWLOON EAST CAMPUS OPENING CEREMONY & NAMING CEREMONY OF THE BUILDING

## 香港大學專業進修學院 九龍東分校開幕典禮 暨 大樓命名儀式

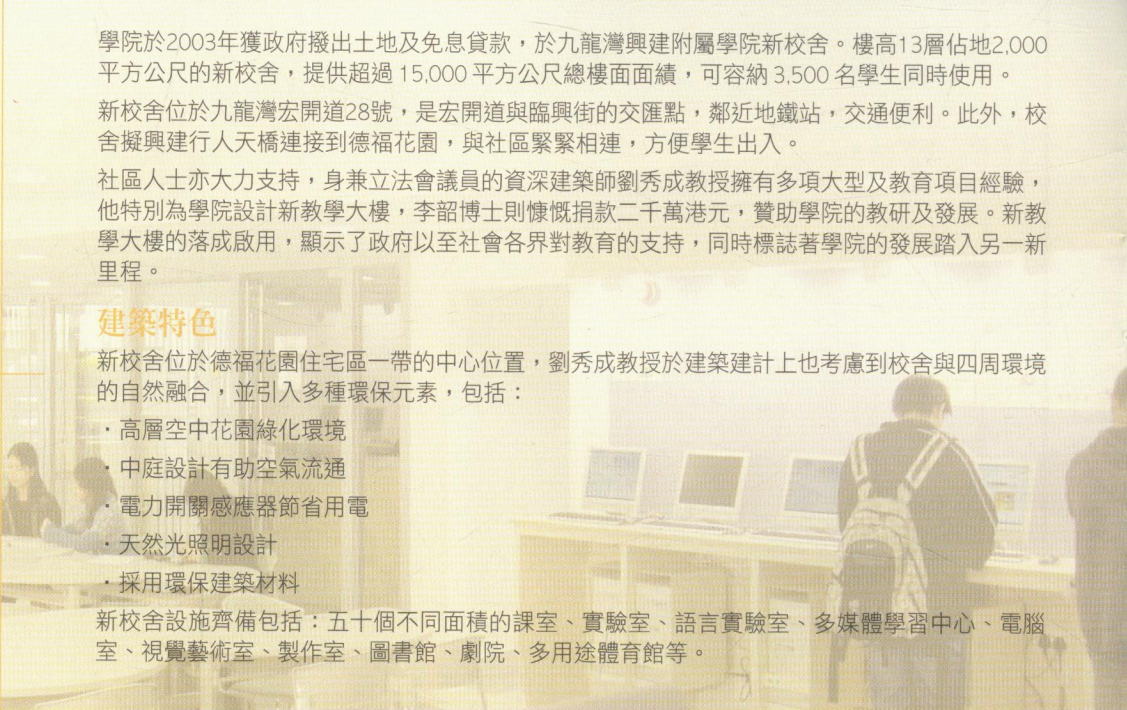
開幕禮主禮嘉賓包括(左起)楊健明院長、張永霖先生、馮國經博士、李國章局長、徐立之教授、李韶博士伉儷及鄭建輝教授。

Officiating guests: (from left) Professor Enoch Young, Mr Linus Cheung, Dr Victor Fung, Professor the Hon Arthur Li, Professor Lap-chee Tsui, Dr & Mrs Lee Shiu and Professor KF Cheng.



### 新校舍環境優美 設備完善

### The Kowloon East Campus



學院於2003年獲政府撥出土地及免息貸款，於九龍灣興建附屬學院新校舍。樓高13層佔地2,000平方公尺的新校舍，提供超過 15,000 平方公尺總樓面面積，可容納 3,500 名學生同時使用。

新校舍位於九龍灣宏開道28號，是宏開道與臨興街之交匯點，鄰近地鐵站，交通便利。此外，校舍擬興建行人天橋連接到德福花園，與社區緊緊相連，方便學生出入。

社區人士亦大力支持，身兼立法會議員的資深建築師劉秀成教授擁有多項大型及教育項目經驗，他特別為學院設計新教學大樓，李韶博士則慷慨捐款二千萬港元，贊助學院的教研及發展。新教學大樓的落成啟用，顯示了政府以至社會各界對教育的支持，同時標誌著學院的發展踏入另一新里程。

#### 建築特色

新校舍位於德福花園住宅區一帶的中心位置，劉秀成教授於建築設計上也考慮到校舍與四周環境的自然融合，並引入多種環保元素，包括：

- 高層空中花園綠化環境
- 中庭設計有助空氣流通
- 電力開關感應器節省用電
- 天然光照明設計
- 採用環保建築材料

新校舍設施齊備包括：五十個不同面積的課室、實驗室、語言實驗室、多媒體學習中心、電腦室、視覺藝術室、製作室、圖書館、劇院、多用途體育館等。

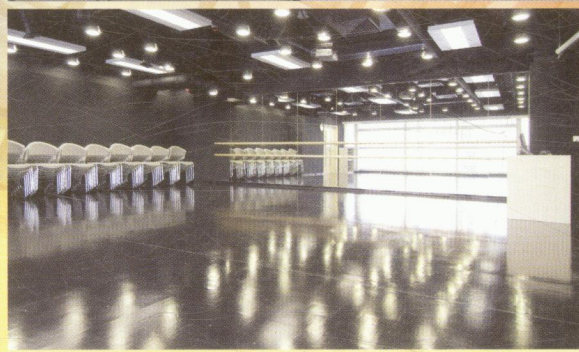
# 50

50th ANNIVERSARY  
HKU SPACE SINCE 1956



# HKU SPACE Community College

香港大學專業進修附屬學院



In 2003, with a government interest-free loan and a land grant at the Kowloon Bay, a new HKU SPACE Community College campus was planned to be built. With a site area 2,000 m.sq., the 13-level building totaling 15,000 m.sq. is able to accommodate 3,500 students at the same time.

The campus is conveniently located at 28 Wang Hoi Road, the junction of Lam Hing Street and Wang Hoi Road, with easy access to the nearby mass transit railway station. A footbridge will connect the campus to the community.

The new campus received great support from the community including Dr & Mrs Lee Shiu's HK\$20 million donation. The campus was designed by the accomplished architect, and Legislative Councillor, Professor Patrick Lau. Professor Lau has extensive experience in educational projects and has won numerous awards.

### Architectural Features

In designing this new campus, one of Professor Lau's design ideas is for it to be environmentally friendly. To this end, the following are special features of the campus:

- Greenery in the open-air, upper levels
- Atrium design to allow for good ventilation and natural light
- Sensory energy controls
- Natural lighting
- Use of environmentally-friendly building materials

Other comprehensive facilities include: 50 classrooms of various sizes, facilities for the study of languages, computer science, performing arts and visual arts; a library, an auditorium and a sports hall.





## 開幕禮暨命名儀式 The Ceremony

開幕禮儀式由香港特別行政區教育統籌局局長李國章教授、香港大學校務委員會主席馮國經博士、香港大學校長徐立之教授、香港大學專業進修學院董事局主席張永霖先生、李韶博士伉儷及香港大學專業進修學院院長楊健明教授聯合主持。

徐立之教授致歡迎辭時表示，香港大學專業進修學院一直致力提倡終身學習，推動專上教育普及化，學院更率先於本港開辦第一所社區書院，為中學畢業生帶來更多升學機會。他又感謝政府提供免息貸款及撥出九龍灣用地，成就學院為同學們興建新校舍。

李國章教授致辭時說，副學位課程的成功，讓本港專上教育人口比率增加至六成，比預期早了五年達到目標。政策的成功推行，有賴政府、學校及社會人士的攜手合作，政府正不斷檢視及規劃專上教育的發展，確保其質素及機制有效地運作。最後，他特別讚揚香港大學專業進修學院於提供專上教育方面的成就。

近二百名嘉賓參與典禮，一同見證附屬學院新校舍開幕，在場有附屬學院合唱團同聲獻唱及醒獅助慶，祝賀新校舍落成啟用。

The opening was officiated by: The Secretary for Education and Manpower Professor the Hon Arthur Li, HKU Council Chairman Dr Victor Fung, HKU Vice Chancellor Professor Lap-chee Tsui, HKU SPACE Chairman Mr Linus Cheung, Dr & Mrs Lee Shiu and HKU SPACE Director Professor Enoch Young.

In welcoming guests to the ceremony, Professor Tsui said HKU SPACE has grown from strength to strength over the years by providing lifelong learning opportunities to the community, and by pioneering the first community college in Hong Kong. He ended by paying tribute to the government for its vision and financial support to make the Kowloon East Campus possible for HKU SPACE Community College students.

In response, Professor Li reiterated the sounding success of the associate degree programme as the 60% target for access to post-secondary education studies for the 17-21 year age group was met five years earlier than planned, as a result of the "concerted effort of government, service providers and the community." He said now is the time for the government to review post-secondary education sector to ensure that quality and a sound quality mechanism is in place. He also commended HKU SPACE for its achievements in the higher-education sector.

The occasion was full of sound and colours with a singing performance by students of the HKU SPACE Community College choir and a lion dance.

### 李韶伉儷 Dr & Mrs Lee Shiu

李韶博士伉儷一向致力推動本港教育，曾為英語教師的李太與李韶博士共同努力，贊助並推動多項培養英語能力的活動，好讓下一代能更好地與世界接軌。

兩位亦積極支持香港大學專業進修附屬學院，李博士不但自2000年起出任附屬學院諮詢議會委員，更贊助學院的教研及發展。他們熱心參與學院的活動如英文寫作比賽，又引進 Toastmasters Club，以提高學生們的英語溝通能力。

Dr & Mrs Lee Shiu are known for their philanthropy and contribution to education and cultural exchange projects in Hong Kong and the Mainland. Herself a teacher of English, Mrs Lee, joined by Dr Lee, are devoted to supporting projects that would enhance students' English ability as they see mastery of the language as a bridge to the future.

The Lees have been closely associated with HKU SPACE Community College where Dr Lee is also a council member since its establishment in 2000. They have been involved with the College's many activities such as English-writing competition and introducing students to the Toastmasters Club, all for strengthening students' English language skills.



# 李焯芬教授接任學院院長 New Director For HKU SPACE

香港大學副校長李焯芬教授將於明年兼任香港大學專業進修學院院長一職，接替即將退休的院長楊健明教授。

已擔任院長十年的楊教授將於明年二月退休，學院主席張永霖先生讚揚及感謝楊院長任內對學院所作出的貢獻。李教授將於今年十月起為候任院長，至2008年2月正式擔任院長。

李焯芬教授是國際知名的岩石力學專家、斜坡工程學者。現任香港大學副校長、港大數碼港學院院務委員會主席、香港中華文化促進中心主席及香港福慧慈善基金會會長等職。於2004年榮獲中國工程科學技術界的最高榮譽機構「中國工程院」頒發「能源與礦業工程學部院士」。

HKU SPACE is pleased to announce that The University of Hong Kong Pro-Vice-Chancellor Professor C F Lee has been appointed the next Director of the School on the retirement of Professor Enoch Young.

Professor Young will retire in February 2008 after ten years of service. The School's Chairman Mr Linus Cheung has expressed his gratitude to Professor Young for his tremendous contribution during his term of service. Professor Lee will become Director-designate on 1st October 2007 and will take up the Directorship in February 2008.

Professor Lee is an international expert in geotechnical engineering and is Chair Professor of Geotechnical Engineering and Pro-Vice-Chancellor of The University of Hong Kong. He is also Board Chairman of the Cyberport Institute and President of the Fuhui Charitable Foundation. He was named Academician of the Chinese Academy of Engineering in 2004 in recognition of his contributions and achievements in the profession.



學院常務副院長陸人龍博士為是次開幕禮撰寫對聯「明德聖道 百年垂訓 格物法門 二八宏開」，喻意學院繼續秉承香港大學的優良傳統，附屬學院發展邁向新里程，「二八宏開」則代表了位於宏開道28號的新校舍於二月八日隆重開幕。  
HKU SPACE Deputy Director Dr Michael Luk has written a couplet to celebrate the opening.

## 附屬學院發展一日千里

香港大學專業進修學院回應政府提高專上教育人口比率至六成的目標，於2000年率先於本港成立首間附屬學院，為中學生建構多元化及富彈性的教育及升學出路。

自成立至今，附屬學院已獲得驕人的成績及廣泛認同。

附屬學院學生人數遞增，由開校初期的700名學生上升至2006/07學年超過6,000名學生，於短短七年間學院就有接近4,000名同學成功升讀本地或海外學士學位課程，當中超過1,000人獲香港大學取錄。

附屬學院於2001年引入多項兩年制的高級文憑課程，同學有更多課程及出路選擇。

現時附屬學院同學主要於以下三個教學中心上課：

- 灣仔教學中心（灣仔港灣道28號灣景中心2樓及3樓）
- 港島東教學中心（北角英皇道494號）
- 香港大學數碼港學院（香港數碼港道100號數碼港1座4樓及5樓）

而最新啟用的九龍東教學中心正為學生的各項需要而設。

## 國際學位課程中心

隨著修讀附屬學院的學生人數上升，學院推出多項計劃以回應所需。學院於2003年開設國際學位課程中心，讓更多畢業同學於本港銜接升讀海外大學頒授的學位課程。該中心現共開辦8所英國、澳洲等地大學所提供超過18項課程。自中心成立以來，學生人數逾1,000人。

## Update On HKU SPACE Community College

The HKU SPACE Community College started as an initiative in 2000 to support the government's objective to raise the post-secondary school education population to 60% of the age group.

From its establishment in 2000 to 2007, HKU SPACE Community College broke all records.

Its student population has grown from 700 in the first year to 6,000 by the 2006/07 academic year. 4,000 students have since been offered university places, among them over 1,000 have been admitted to the University of Hong Kong.

With the introduction of the 2-year Higher Diploma in 2001, students are given more choices in academic subjects, or can choose to work upon graduation.

Our three major campuses are designed to provide the best facilities to students.

- Wanchai Learning Centre (2/F & 3/F, Causeway Centre, 28 Harbour Road, Wanchai)
- Hong Kong Island East Learning Centre (494 King's Road, North Point)
- The Cyberport Institute of Hong Kong (Level 4 & Level 5, Cyberport 1, 100 Cyberport Road)

The latest addition to our campus, the Kowloon East campus, is designed to suit students' every need.

## Centre for International Degree Programmes (CIDP)

Knowing that associate degree graduates would want to pursue an overseas degree without leaving home, the School established the CIDP in 2003 to provide degree studies of eight prestigious overseas universities in the UK and Australia.

Students can choose from over 18 subjects. Since its establishment, the students from programmes of the CIDP have numbered over 1,000.





清華大學繼續教育學院崔國文副院長即興講了一個有趣的故事。  
Vice Dean of School of Continuing Education of Tsinghua University  
Professor Cui Guo Wen telling an interesting story at the Night.

北京 •  
Beijing

杭州 •  
Hangzhou

廣州 •  
Guangzhou

## IMC 金輝之夜

# Marketing Communications Graduates Celebrate

### 四地畢業生同歡

約 150 名來自北京、廣州、杭州及香港四個地方共五班修讀了「整合營銷傳播深造文憑」(Integrated Marketing Communication - IMC) 的畢業生到港參與畢業禮及學院舉辦的晚宴，國內的合辦機構包括中山大學及清華大學都有代表親身來港，祝賀各位畢業生。

於 3 月 10 日舉行的 IMC 之夜上，楊健明院長特別讚揚同學們對學習的認真及努力，有好些學員本身不是居於上課城市，需要坐通宵車、船或飛機趕來上課。

於晚會上，校友會介紹了去年十月於上海設立的分會，並即場邀請北京、廣州及杭州同學作為各地的校友會召集人，同學們的反應非常踴躍，於該三個城市都能成功設立校友會分會，好讓學院各地校友可以緊密聯絡，將學院的精神發揚光大。

### 切合新時代營商環境需要

修讀 IMC 的同學都是擁有豐富經驗的業內專業人士，是項課程受歡迎的原因之一，是其內容能切合營商環境的需要，具豐富經驗的導師於課堂中與同學進行個案分析，此外課程內容亦不斷作出調整，以回應傳播媒體及科技的急促轉變和發展，未來的課程會加強數據庫營銷及客戶關係營銷，同時繼續強調品牌傳播的重要性。

另一項優勢是畢業同學可銜接升讀碩士學位，合資格的學員可轉移學分，報讀加州州立大學富勒頓分校的傳播學碩士課程。

此外，具有相關工作經驗的香港畢業同學，更可獲得考試豁免，直接成為英國特許市場學會會員。

### 優秀營銷人才搖籃

學院自 2001 年起，於中國多個大城市包括北京、上海、杭州、廣州及香港開辦整合營銷傳播深造文憑課程，至今共開辦了 28 班，受訓學員逾 1,100 人，當中已有 700 名同學畢業，為本港以至國內訓練出優秀的營銷人才。

課程內容包括：整合營銷傳播、品牌建立、消費者行為、廣告及宣傳管理、市場策略、創意及媒體計劃、公共關係、危機管理、資料庫營銷等。

### Graduates From Four Cities Celebrate

150 graduates of the IMC (Postgraduate Diploma of Integrated Marketing Communications) from Beijing, Guangzhou, Hangzhou and Hong Kong recently gathered in Hong Kong for a graduation ceremony and dinner.

At the dinner on 10<sup>th</sup> March, HKU SPACE Director Professor Enoch Young praised students for their hard work and perseverance, adding that some students had to travel from other cities to the cities that offering classes.

Student representatives from the China centres have also agreed to work on the possibility of having HKU SPACE ALUMNI chapters in their cities. The Shanghai chapter was established in October 2006.

### Strengths Of The Programme

Students of IMC are highly-qualified professionals with working experience. They found the module on case studies of brand-building particularly useful as they can match theories learned in class to real-life situations. In addition, the programme will cover database marketing and customer relations.

Another advantage of the programme is the availability of articulation routes. Graduates can apply for the Master of Arts in Communications awarded by the California State University, Fullerton in the US and credit transfer is possible.

Hong Kong graduates with the relevant working experience can apply for exemptions and register as members of The Chartered Institute of Marketing.

### The Programme

The IMC has been offered since 2001 and to-date, over 1,100 have enrolled students and 700 of them have graduated from the programme.

Subjects taught are: IMC and Branding, Consumer Behavior, Advertising and Promotion Management, Strategic Marketing Management, Creative Strategy and Media Planning, Marketing Public Relations, Stakeholder Relationship and Crisis Management, Database and Relationship Marketing etc.



學院副院長鄭鍾幼齡副教授頒贈紀念品予其中一位畢業生。  
HKU SPACE Associate Director, Associate Professor Cheng Chung Y.L. giving a souvenir to one of the graduates

企業培訓中心成立當天，學院常務副院長沈雪明博士（右）與兩位嘉賓講者馮兩努先生（左）及香港社會服務聯會業務總監蔡劍華先生（中）合照。

At the launch of the Corporate Training Centre, HKU SPACE Deputy Director Dr SM Shen (right) was pictured with guest speakers Mr Ronald Fung (left) and Business Director of The Hong Kong Council of Social Service Mr Cliff Choi (middle)



## 企業培訓中心成立

# New Service To The Public - Corporate Training Centre

企業要取得成功，人才是其中重要關鍵。香港的企業普遍都認識到人力資本的重要性，而培訓亦逐漸成為企業培養人才，以至挽留人才的方法。

僱員亦樂於參與公司所提供的培訓，因此各大企業都認真地為員工計劃適切的培訓課程，為回應有關需求，學院最近成立「企業培訓中心」，為企業提供切合其獨特需要的培訓課程，提升其人力資產，幫助企業取得成功。

該中心提供的課程範疇包括：

**策略資產：**風險管理、知識管理

**管理能力：**客戶關係管理、人才管理

**實務技巧：**項目管理、營運管理

**專業知識：**法律、會計、語文

**個人管理：**壓力管理、健康及財富管理

All successful corporations owe their achievement to their staff. Human capital is crucial. The question now is how to retain talents. One of the answers, most corporations agree, is staff training.

The theory goes that training is an incentive greatly appreciated by staff. Therefore, major companies are serious about planning staff training programmes. To meet such a demand, the School has recently set up the HKU SPACE Corporate Training Centre to provide tailor-made training programmes to suit the different needs of corporate clients.

Our areas of training specialties are:

**Strategic Assets:** Risk Management, Knowledge Management

**Managerial Competencies:** Customer Relationship, Talent Management

**Technical Skills:** Project Management, Effective Operations Management

**Professional Know-how:** Law, Accounting, Language

**Personal Wellness:** Stress Management, Health and Wealth Management

## 美國學員專程來港修讀亞洲企業首腦課程

# Leadership Programme An Eye-Opener

Centre for  
*Executive Development*  
HKU SPACE  
香港大學專業進修學院 高級行政課程中心

學院與英國牛津大學合作開辦的中國首個企業首腦課程，深得政府部門及企業高層支持，今屆更首次有由美國專程來港的學員。

美國亞利桑那州 Public Safety Personnel Retirement System 主席 Robert Carter 認為修讀了這項創新的課程十分受用，他說：「這項課程的確擴闊了我的視野，讓我認識到全球化之下的中國。」

應屆共有 25 名商業及公共機構的高層報讀，於 2 月 5 日開課，學員都表示課程令他們對中國以至世界形勢瞭解更深。

### 學術與實務配合 傳授領袖管理策略

是次課程保留了過往三屆的精髓，透過理論、參觀及個案研討，了解多項與亞洲企業息息相關的課題，包括全球化與中國、創新策略、創造國際品牌及人力資源管理等，以提升商管技巧，提高創意及應變能力。此外，課程加入電子商業科技的元素，講師是曾經帶領 IBM 深藍研究小組的香港大學電子商業科技研究所總監譚崇仁博士，他向學員詳細講解電子科技在內地物流業的應用，及解釋了香港和珠三角，如何在急速發展中保持競爭優勢。

### 導師陣容龐大 各地高層慕名而來

歷年來的導師陣容吸引了來自本港商業機構以至政府部門的高級人員的積極參與，如匯豐銀行、中銀國際、金融管理局、民政事務局、土木工程拓展署、政府化驗所及香港郵政。

導師包括：牛津大學商學院三位學者 Richard Whittington 教授、Loizos Heracleous 博士及 David PenOdeon 博士，香港大學商學院的恩萊特教授及電子商業科技研究所總監譚崇仁博士、前律政司司長梁愛詩女士及恆隆地產董事長陳啟宗先生等。

The University of Oxford-HKU SPACE Corporate Leadership programme has become so popular that the latest intake attracted a company chairman from Arizona, the United States.

Robert Carter, Chairman of Public Safety Personnel Retirement System in Arizona USA found the programme innovative and most useful. "It offers an eye-opening, life-changing opportunity to gain insight into the globalization of China," said Mr Carter.

Also attending the five-day programme starting 5th February were 24 other senior executives from the private sector and government from Hong Kong.

### Leadership Skills: Theories & Practices

The programme uses lectures, site visits and case studies to illustrate Asia's business issues such as globalization and China, strategic innovation, global branding and human resources management etc. Another topic of interest is e-Business chaired by HKU E-business Technology Institute Director, Professor C J Tan, who spoke of the application of e-Business to the logistics industry in China and how Hong Kong and the Pearl River Delta Region can stay competitive.

### Prominent Speakers

The impressive lineup of speakers from the Oxford University Said Business School and Hong Kong proved to be an attraction for participants including senior executives from HSBC, BOC International and from the Civil Engineering and Development Department, Government Laboratory and Hong Kong Post.

Speakers's list: Professor Richard Whittington, Dr Loizos Heracleous and Dr David Pendleton from Oxford, Professor Michael Enright and Professor Tan from the University of Hong Kong, Former Secretary for Justice Ms Elsie Leung and Hang Lung Group Chairman Mr Ronnie Chan.

### 學員心聲 Students Sing Praises :



美國亞利桑那州 Public Safety Personnel Retirement System 主席 Robert Carter :  
Arizona USA, Public Safety Personnel Retirement System Chairman Robert Carter :  
作為美國人，這次來港修讀課程，確令我眼界大開，對處於全球化的中國有更深入瞭解。  
"Coming from America, the programme is eye-opening, an opportunity to gain insight into China's state of affairs."



香港基督教女青年會總幹事鍾陳麗歡博士：  
HK Young Women's Christian Association Chief Executive Dr Miranda Chung:  
課程教授的管理知識中有關人力資源管理的一課，令我留下最深刻印象，講者提到要關心員工，這是最簡單而重要的管理策略。

"The part on human resources management impressed me most; especially when the speaker emphasized that the leaders need to care their staff. It sounds simple but most important."



香港特別行政區政府土木工程拓展署總士力工程師何建生先生：  
HKSAR Civil Engineering and Development Department Chief Geotechnical Engineer Ken Ho:  
課程刺激我的思考，以個案研討形式教授領袖管理策略，不只是教授應付問題的方法，而是幫助我們思考如何運用管理策略。

"It is an intellectually stimulating course. The speakers told us not only the solution of the problems, but help us think strategically through case studies of leadership strategy."

(右圖) 張凱寧 (左二) 回到母校，參加附屬學院新校及開幕典禮，與附屬學院校長鄭建輝教授 (中)、副校長曾嘉勵 (右一)、兩位同屆同學蔡珊珊 (左一) 及李敬喬 (右二) 合照。  
The Opening of Kowloon East New Campus. Cheung Hoi Ning (second from left) with Principal of Community College Professor KF Cheng (middle), Vice Principal Ms Currie Tsang (first from right) and two classmates Susanna Choi (first from left) and Simon Lee (second from right).



## 首屆副學士生

## 張凱寧：選擇適合自己的道路

# First Community College Student Cheung Hoi Ning – Go By Your Own Path

「考試失敗不代表人生就是失敗，只要找到適合自己的路。」憑著這份信念，張凱寧捱過考試失敗的沮喪，現在對前途充滿信心。

外界以為最冒險的選擇，張凱寧卻認為是最好的機會。她於2000年報讀香港大學專業進修學院首屆舉辦的副學士，成為全港首間社區書院的學生，在2005年畢業於港大護理學系，現為瑪麗醫院註冊護士。她認為，沒有人走過的道路，總要有人作先鋒。張凱寧形容選修副學士，是她達到理想成為註冊護士的轉捩點。

### 只要有信心 那怕創新路

張凱寧中小學一直名列前茅，會考取得優異成績升讀中六，她從沒想過自己會有失學的危機。直至2000年的高級程度會考公布結果，她手執4E1D的成績單，所有大學都拒絕她的入學申請，張凱寧突然發現前路茫茫。

張凱寧不願放棄升學的理想，她想過到外國進修，但怕增加家庭負擔；想過重讀中七，又擔心成績仍不理想，意志會更消沉。從報章上，張凱寧得悉香港大學專業進修學院開辦首屆副學士課程，找來資料，決定報讀副學士課程。

「起初我有擔心，因為是第一屆開辦副學士，報章亦不停有報導質疑認其受性。但我想已作出選擇，難道又走回頭路重讀中七？我有信心可以創出一條新道路。」張凱寧自信地肯定當年的決定，這次的選擇亦為她日後入讀大學作好準備。

### 學習不再是背誦而是欣賞

張凱寧是理科生，入讀附屬學院自然也選了理科。但要數最深印象的科目，她卻首選中文課及藝術欣賞。

「上中文課不像會考高要背誦幾十篇課文，而是欣賞文章的寫作手法，還有學寫詩。」談到「藝術欣賞」科，張凱寧表現亦十分雀躍：「我們經常參觀藝術展覽，能親身看到藝術品，感受更深。」

而張凱寧所修讀的理科，也為她升讀護理學打好根底。加上，附屬學院的教學模式，與大學十分接近，令張凱寧在大學時更易適應。

### 達成志願 服務病人

張凱寧經過一年努力，成績優異，在2001年獲四間大學都接納她的申請，最後她選讀香港大學的護理學系。

自2005年畢業至今，張凱寧一直在瑪麗醫院任職註冊護士，現於腫瘤科服務。為了充實自己，她正修讀醫院管理局開辦有關腫瘤科的課程，又計劃在不久將來，修讀產科及精神科的課程。

「在產房和精神科實習的經驗都很深刻，接生的一刻很緊張，看到孩子平安出生才抒一口氣，餵他們時又覺得他們很可愛。精神科要求我照顧病人的同時，要了解他們的心態，極具挑戰性。」

張凱寧認為自己已經找到適合的路，她多次重申選修副學士改變了她，令她更自信、更堅強。她在2月8日參加九龍東分校開幕典禮，大讚新校舍設備完善，課程相比她修讀時更多元化，相信副學士的前景亦會相當理想。談到她有甚麼忠告給副學士生，她說：「選擇適合自己的道路。」

“Failure in exams does not put me off, as long as I have found the way I want to go.”

Cheung Hoi Ning's conviction served her well in her bad days. Now she is full of confidence of what lies ahead.

In Cheung's eyes, what is considered risky is opportunity for her. Therefore, in 2000, she enrolled into the newly-established HKU SPACE Community College. She was admitted by The University of Hong Kong's Department of Nursing Studies and has been working as a registered nurse at the Queen Mary Hospital since getting the degree in 2005.

Cheung said her choice in studying at the College was a turning point in her career.

### Believe In Yourself

Cheung has always been a top-scorer in school from primary through to secondary, until she sat for the A-level examination. The result slip said 4E1D. Her mind went blank. As expected, no university would take her.

She certainly wanted to continue her study but going abroad was not an alternative for financial reasons. A repeat of form 7 was ruled out because she did not want to be disappointed yet again. She read about the HKU SPACE Community College in the paper and decided to try.

“Of course I was not sure. For one thing, the College was brand-new and the media was negative about it. But I was confident of my choice,” Cheung said.

### Learning Is Fun

As a student of science at the College, Cheung counted Chinese language and art appreciation among her favourite subjects.

“During Chinese class, we learn to admire the beauty of the language. It was so unlike secondary school when we had to memorize passages after passages. I also enjoy viewing art objects,” Cheung added.

Academically, Cheung's subject of study helped her with her nursing studies at the university. Besides, given the style of teaching at the College, Cheung found it easy to adapt to university teaching.

### To Serve Others

Cheung was given offers by four universities after the first year in the College, and she went for nursing studies at the HKU.

Having been a registered nurse with Queen Mary Hospital's department of Oncology since 2005, Cheung has plans to study courses in Obstetrics, Gynaecology and Psychiatry.

“I have great experiences at the maternity ward and Department of Psychiatry. I was nervous helping with the delivery. The babies are lovely. As for psychiatry patients, it is a great challenge to understand their mind,” Cheung said.

After what she had gone through, Cheung said she has found the right path for herself, stressing that her choice in entering the College has forever changed her life, that she has become more confident, and stronger. She was pleased to be invited to the opening ceremony of the HKU SPACE Community College's new campus at Kowloon Bay and was fascinated by the many modern facilities.

As a word of advice to College students, Cheung has this to say: “Go your own path, even it is a path that no one has trodden.”

張凱寧在香港大學護理學系畢業後，即於瑪麗醫院腫瘤科任職註冊護士至今。  
Cheung has been a nurse in Queen Mary Hospital's Oncology Department since graduating from HKU.







## 不斷創造價值 學院財務總監李秀芳

## Creating Value – Director of Finance Loretta Li

「做財務不單只是顧及收支平衡，更重要是配合公司的業務發展，任何的發展計劃都需要有財務作後盾，兩者是相輔相承的關係。」李秀芳於今年一月加入香港大學專業進修學院當財務總監，與一隊專業的會計及財務同事為學院的發展作後盾。

### 工作與學習雙線行駛

李秀芳於香港及國內從事會計財務、業務計劃及拓展超過二十年，期間成為香港會計師公會會員、英國特許管理會計師公會會員、英國特許會計師公會資深會員、中國註冊會計師協會非執業會員、北京大學法學學士以及環球企業管理文學碩士。她的計劃是先打穩專業知識的基礎，然後接觸業務發展的各個領域包括市場、銷售、營運，到放眼環球商務，增進管理技巧。李秀芳於專業領域及個人職位的不斷提升，全因她對工作的認真態度與不斷進修。

「我很貪心，同時工作進修數年，然後全情投入工作數年，其後又再進修，追求新知識及成功感，永遠保持向前邁進。

### 對生活的要求

「我是一個有要求的人。」這是李秀芳常掛在口邊的說話，工作如是，生活亦如是。

她與朋友一起去旅行，總會預先與朋友們開會，分配好誰人負責行程、支出報告、交通安排、列出電話表等，即使去三天台灣或上海旅行，也會作出如此周詳的安排，一方面是因為對行程有所要求，另一方面是要物有所值。例如要買唱片的話，她會選擇雜錦碟，買一張唱片就可以聽到很多首歌。

「有要求是對自己、對工作、對人、對事的認真態度，正直、誠實及追求卓越是會計師的核心價值，所以從事會計專業的人員對工作的要求亦特別高。」李秀芳補充說。

有要求不等於生活黑板，李秀芳也愛逛街、吃飯、上網。李秀芳以往經常坐飛機往返內地，一定會帶備隨身聽，聽著喜愛的歌曲等候經常誤點的航機。Art Garfunkel 及鄭中基演唱會，李秀芳也是席上客，她也愛看電視— ER、Lost, Prison Break, America's Next Top Model, Amazing Race等，以至日劇也是她的至愛。聽電台會選聽清談式節目，輕鬆之餘可以吸收各地資訊。不過無論節目如何吸引，十二點前都會關機睡覺，以迎接新一天的挑戰。

### 新環境新感覺

現在於學院工作，李秀芳發覺同事中很多都是博士，圍繞身邊的都是有識之仕，於一個本來是上學的地方上班，感覺很特別。

「於過往的日子，我都不斷地為自己及機構創造價值，現在正好有機會配合學院發展，擬訂財務策略，提高經濟效益效率，為學院創造價值。」李秀芳說。

“Finance is not just about book keeping. It supports business growth of the organization. Finance strategy will be in line with strategy of the organization.” said Loretta Li, who joined HKU SPACE as its Director of Finance in January this year.

### Balance Of Career And Studies

Loretta has extensive and diversified experience in finance, accounting, business planning and development in Hong Kong and China for over 20 years, reaping a considerable number of professional and academic qualifications along the way: accounting bodies' membership including AHKICPA, ACCA, ACMA and CICPA; a bachelor degree in law, and a master degree in global business management.

“I like to study to gain knowledge for my work, self-achievement and development, but I usually take a break, in between years,” Loretta said.

### Aiming For Excellence

In work and everything else, Loretta said she does not compromise because she aims for the best.

When she travels with friends, be it a 3-day trip to Taiwan or Shanghai, all arrangements will be carefully planned because she and her friends want “value for money”. For the same reason, she would pick artists' collections in her choice of music CDs, rather than those of individual artists.

“As a professional accountant, honesty, integrity and excellence are my core values. I give my best in work because I am responsible for myself and stakeholders,” Loretta added.

After work, Loretta is a person who enjoys life. She likes shopping, eating out with friends and web surfing. Her MP3 walkman is indispensable especially when she travels. She is also a regular at live concerts of local and international artist such as Art Garfunkel and Ronald Cheng. A great fan of popular TV series, *ER*, *Lost*, *Prison Break*, *America's Next Top Model* and *Amazing Race* are among her favorites. She also likes informational radio programmes. Loretta will try to sleep before midnight to be ready for challenges of the following day.

### At HKU SPACE

Loretta feels special about working at HKU SPACE, with so many academics colleagues. After all, HKU has always been a place of learning.

“All these years, I have been working towards my own goals and values. My immediate task is to add value to the School in economics, efficiency and effectiveness,” Loretta concluded.



## 為長期病患者籌款 Student-Led Charity Event

附屬學院同學黃行健攝於攤位中。  
College student Henry Wong at the colourful fair.

八名修讀「旅遊、會展及節目管理高級文憑」及「企業傳訊及管理高級文憑」的同學於農曆新年期間於一嘉年華活動中舉行義賣活動，為患有長期病患如糖尿病及抑鬱症的人士籌款。

他們花了一個月的時間籌備，招募了三十名附屬學院同學輪流當值，獲得九間贊助商捐出過千個毛公仔、七千罐飲品及六千包糖果作義賣。

其中兩位負責策劃的同學王義明及黃行健表示實踐有助他們累積經驗及增加信心，而是次嘉年華屬國際性活動，他們有機會接觸到世界各地人士，擴闊視野。

王義明在參與過程中，學懂應變的重要，他負責編配同學當值，需要視乎人流而決定當值人數，義賣的價錢亦會因應市場反應而即時調節，甚至後期有遊人將在其他攤位取得的公仔捐給他們，他們實行禮物回收，將所取得的公仔再進行義賣，務求可籌得更多善款。

黃行健則認為這次實習的機會，讓他有機會學習與人相處，溝通及人際關係對於良好合作十分重要，要同時招待遊人、安排同學工作及處理自己個人情緒，實在是一項挑戰，與人合作要互相體諒，多傾談溝通，問題就可以更容易解決。

### 旅遊、會展及節目管理高級文憑

為期兩年的「旅遊、會展及節目管理高級文憑」，旨在教授學生行政管理的基本技能和旅遊及節目管理方面的專門知識，學員須完成一百六十小時的實習，學員亦有機會由學院安排參與各項大型節目，包括「香港國際電影節」、「新春花車巡遊」、「香港國際七人欖球賽」等，豐富他們多姿多彩的學習生活。

### 企業傳訊及管理高級文憑

為期三年的「企業傳訊及管理高級文憑」目的是培訓中五至中七畢業生成為市場推廣、公關、管理及媒體研究等方面的專才，幫助機構拓展業務及推廣企業形象，學生可掌握如何管理、包裝及分析媒體資訊，亦會深入研究媒體運作的模式，分析目標客戶及讀者群的特性。

Eight students of the "Higher Diploma in Tourism & Events Management" and "Higher Diploma in Corporate Communications & Management" recently set up shop at a Lunar New Year carnival to raise funds for charity.

Planning a month ahead and with the help of 30 volunteers and nine sponsors bringing in 1,000 dolls, 7,000 cans of drinks and 6,000 packs of candies, the students organized a charity sale at a booth on the site.

Participants Marcus Wong and Henry Wong relate their experience.

Marcus was in charge of the roster and had to deploy the volunteers with reference to the flow of visitors. He would also have to price the goods to gain more donations. He was also ingenious enough to recycle second-hand dolls by selling them for a competitive price.

Henry learned to deal with different stakeholders: volunteers, visitors and his fellow classmates. He realized that good communication skills can help him solve his problems.

### Higher Diploma in Tourism and Events Management

The two-year programme equips students with knowledge and skills in organizing events in the tourism industry. Students are required to fulfil 160 hours of placement. By arrangement of the school, they can participate in events such as the Hong Kong International Festival, Chinese New Year Parade and Hong Kong Ruby Sevens.

### Higher Diploma in Corporate Communications & Management

This three-year programme equips Secondary 5 to 7 graduates with the necessary knowledge to understand the practices of "strategic and professional communications" and why they are critical for corporate success. Students will learn how the media work, how to manage and package information for the media, how to analyze information, and how to identify audiences and readers.



附屬學院高級文憑課程統籌主任鄧麗芬（左三）到場祝賀。  
The TEM Programme Leader Ms Irini Tang (sunglasses) congratulated students on their good work.

# 國際學位課程畢業生具競爭力

## CIDP Graduates Competitive

香港大學專業進修學院在2003年成立國際學位課程中心，為副學位畢業生於本港提供銜接海外大學學位課程。該中心最近進行了一項畢業生就業及升學調查，有助學生計劃將來。

學院在2006年12月至2007年2月期間，於381名05/06學年畢業生中，成功訪問了335人。

### 逾九成畢業生三月內覓得工作 平均月薪一萬

調查結果顯示，超過九成受訪畢業生在三個月內覓得工作，92%的受訪畢業生已經找到全職工作，過半數學生在畢業前，或畢業後少於一個月已經找到工作，受聘的畢業生中，獲得7間或以上公司聘用的，由上屆的2%增加至今屆的6.5%。(圖表一)。

圖表一 畢業生獲聘公司數目

Table 1 Numbers of Jobs-offers

獲聘公司數目 Number of Job	受訪畢業生 Graduates	%
三間或以下 3 and below	219	71.6%
四至六間 4-6	67	21.9%
七間或以上 7 or above	20	6.5%
總數 Total	306	100.0%

### 薪金水平上升

畢業生的平均薪酬約為HK\$10,060，比上屆平均的HK\$9,518為高。他們普遍的薪金水平界乎\$8,000-\$10,000之間，月薪超過\$10,000的就有36%(圖表二)。

國際學位課程中心總監李偉才博士分析說：「以畢業生獲得的聘書數目及尋找首份工作所需的時間，顯示僱主因為我們的畢業生具有實質的知識及技巧而更樂意聘用他們，這些結果都令人非常鼓舞。」

A recent survey of the School's CIDP (Centre For International Degree Programmes) graduates show that they are highly competitive in the job market both in terms of their ability to find jobs and the salary they receive.

The survey was conducted from December 2006 to February 2007 on 335 out of 381 graduates in the 2005/06 academic year.

### 90% Of Graduates Find Employment In Three Months, Making Over \$10,000 Per Month

Findings on employment : over 90% of the interviewees gained employment within 3 months after graduation, 92% gained full-time employment ; over 50% found their first job before graduation or within a month after ; 6.5% received more than 7 job offers compared to 2% last year. (Table 1)

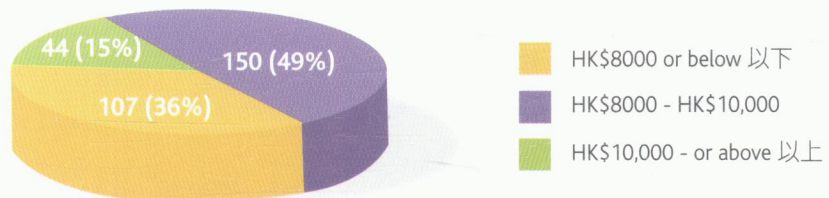
### Increasing Salary

The average salary was \$10,060, up from last year's \$9,518. Nearly half make a monthly income of between \$8,000 and \$10,000, with more than a third making over \$10,000 (Table 2).

Head of CIDP Dr Eddy Lee was pleased with the findings. "It shows how competitive our graduates are", he said.

圖表二 05/06 年度畢業生薪金水平

Table 2 Year 05/06 Graduates' Monthly Salary



已獲聘的受訪畢業生中，87%在私人機構工作，其餘分別受聘於公共機構(8%)及政府部門(4%)。受訪畢業生從事的行業包括：傳媒、會計、貿易、資訊科技及商業管理等。

87% of the graduates go into the commercial or private sectors, 8% go to public bodies and 4% into the civil service. Graduates work in a variety of sectors such as media, accounting trading, IT, Business etc.



國際學位課程中心舉辦2006年歌唱比賽，邀得歌手張敬軒(前排左起第四位)作表演嘉賓，與一班學生合照。CIDP organised the Singing Contest 2006 and Hins Cheung (front, fourth from left) was guest performer.

# 中醫健康人生講座系列

## Chinese Medicine Health Talks

免費  
FREE

學院的中醫藥學部與香港公共圖書館合作，派出多名教授及講師，到全港各區公共圖書館主講六場「中醫藥與您—健康人生」免費講座，將中醫在防病、治病及保健養生的方法傳遍全港，為市民帶來健康人生。

第一場講座「春季防病治病篇」已於2月3日舉行了，由張群湘副教授主講，她從中醫及現代醫學的角度，講解春季的常見病、多發病的病因、治療及預防方法，亦介紹了中醫養生方法及健康錦囊。

另外五場講座將於4月至12月期間舉行，有興趣人士可致電留座，名額有限，先到先得。

The School's Chinese Medicine Division collaborated with the Hong Kong Public Libraries to offer a series of six free seminars for members of the public on how Chinese medicine brings a healthy life style.

The first seminar on preventing illness in spring time took place on 3rd February. Associate Professor Cheung Kwan Sheung has introduced the healing and prevention of popular illnesses in spring time.

Another five seminars will be organized between April and December this year. Please call to enroll on a first-come-first-served basis.

### 4月15日「中醫保健養生」

油麻地公共圖書館 馮榮昌講師主講

介紹常見都市病的表癥及中醫的常用保健養生方法。

查詢電話：29286055

### 6月23日「中藥防癌」

北葵涌公共圖書館 羅偉權副教授主講

介紹用中醫藥防治癌症的方法。

查詢電話：24214740

### 8月11日「對自身免疫疾病的探討」

保安道公共圖書館 客席教授李烈主講

系統性紅斑狼瘡、類風濕性關節炎等自身免疫疾病，症狀多變、治療複雜。講者將深入淺出講解如何發現及診治自身免疫疾病，與及中西醫的治理方法等。

查詢電話：29287055

### 10月21日「歡樂帶給你健康—如何驅走抑鬱情緒」

天水圍公共圖書館 副教授張群湘主講

從中醫及現代醫學的角度，講述快樂使人健康的原理，並介紹保持快樂及情緒平穩的常用方法。

查詢電話：21267520

### 12月9日「敏感症的中醫療法」

馬鞍山公共圖書館 馮榮昌講師主講

都市中的敏感症比較常見，講者將重點介紹如何用中醫的方法治療敏感症，並教授一些簡易的預防敏感症的推拿手法。

查詢電話：26301911

### 15.4.07 Healthy Tips of Chinese Medicine

Yau Ma Tei Public Library Lecturer: Mr Fung Wing Chong

Introducing symptoms of common illness and ways to stay healthy

Tel: 29286055

### 23.6.07 Preventing Cancer

North Kwai Chung Public Library Associate Professor: Luo Wei Quan

Prevention of cancer using Chinese Medicine

Tel: 24214740

### 11.8.07 Immune System

Po On Road Public Library Adjunct Professor: Lee Lie

Introduce symptoms and medication of illnesses related to the immune system such as lupus and rheumatoid arthritis in Chinese and Western ways.

Tel: 29287055

### 21.10.07 Happiness Brings Health – How to Get Rid of Depression

Tin Shui Wai Public Library Associate Professor: Cheung Kwan Sheung

Explain how happiness brings health using Chinese and Western approaches, and how to be happy and be emotionally stable.

Tel: 21267520

### 9.12.07 Chinese Medication Cure for Allergies

Ma On Shan Public Library Lecturer: Mr Fung Wing Chong

Allergy is common in cities. Mr Fung will tell audience how allergy can be cured by using Chinese medicine and how to prevent allergy by Tui-Na.

Tel: 26301911

## 校友會活動回顧

# ALUMNI Happy Hour Networking

校友會定期舉辦校友聯繫活動，一方面為校友帶來有關專業的最新發展，另一方面為校友帶來優質生活的資訊。

### 漫談香港喜劇的今昔 30.11.06

喜劇曾經一度是本港電影的主流題材，於繁忙的工作過後看一齣喜劇，也不失為調劑生活的良方。著名影評人、前香港電影資料館節目策劃羅卡先生應校友會邀請，為眾校友細說香港喜劇的演變與特色，選播了由五、六十年代梁醒波、鄧寄塵的諧趣粵語片，至七、八十年代許冠文、吳耀漢等的精彩電影片段，眾校友看得笑逐顏開。

### 職業發展系列 I - 闖出自己路 31.1.07

現今的求職方法，已不再局限於一般的求職網站，求職者須要主動出擊，建立自己的職業網絡。校友會特別請來 Crossark 執行董事陳文軒先生，分享如何建立自己的職場網絡，闖出自己事業的康莊大道。

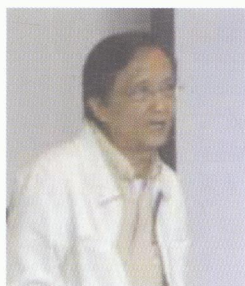
HKU SPACE ALUMNI hosts networking activities regularly to bring alumni up-to-date professional knowledge and leisure information.

### Comedy In Films: Then & Now 30.11.06

Comedy has been a main-stream genre of local cinema. Mr. Law Kar, a famous film critic and the former programme organiser of HK Film Archive gave a lecture on the history of comedy on local cinema: Liang Xingbo and Deng Jichen in 50's to 60's to Michael Hui and Wu Yaohan in 70's to 80's. Film clips were shown during the talk, to the enjoyment of all present.

### Career Advancement Series I: Job Searching 31.1.07

Nowadays, job searching is no longer restricted to answering advertisement to job-posting websites. Job seekers can take a proactive approach in various ways. Mr. Simon Chan, Managing Director of Crossark, shared his unique experience with audience on how to get an employer's attention and develop their career network.



羅卡先生為眾校友細說香港喜劇由五十年至今的演變與特色。  
Mr. Law Kar lectured on the development and changes of Hong Kong comic movies through the 50's to now.



Crossark 執行董事陳文軒先生分享如何主動出擊，建立自己的職業網絡。  
Managing Director of Crossark, Mr. Simon Chan told audience how to build up their career network.



## 推出終身學員證

# Lifelong Learner Card

終身學習已經成為香港的一種文化，除了身份證之外，大家的錢包將來可能都會多放一張終身學員證，以方便報讀香港大學專業進修學院的各項課程。由 2007 年 2 月起，學院推出嶄新的終身學員證，此證結合了學生證及校友證的功能，學員於再報讀本院課程時，使報名手續變得更簡單方便。

由於這是一張終身學員證，即永久通用。此外，持證者更可同時享有適用於學員及校友的多項折扣優惠，包括到學院指定教學中心或中醫臨床中心購買《中醫教授漫談養生秘訣》可享七折優惠。

其他校友優惠，可瀏覽以下網頁：<https://alumni.hkust.edu.hk/>

\* 現行的兼讀制學員學生證仍然有效，直至其有效期屆滿為止。新的終身學員證將會在學員報讀新課程或其學生證有效期屆滿時發出。

Lifelong learning has become a part of Hong Kong's culture. To facilitate HKU SPACE students and alumni, they will receive a new Lifelong Learner Card from February 2007 onwards. The Card provides a convenient means for re-registering.

The card does not have an expiry date. Cardholders will enjoy discounts and offers for students and alumni upon presentation of the cards.

For other ALUMNI privileges, please visit: <https://alumni.hkust.edu.hk/>

\* The existing version of the student cards for part-time students will remain valid until expiry. Students will be issued a new card either upon re-enrolment to a new programme or when their current student cards expire.

香港大學專業進修學院與九龍華仁書院聯合主辦  
「新水墨畫運動的搖籃」展覽  
The Cradle of New Chinese Ink Painting Movement

7-19.3.2007

香港大學專業進修學院楊健明院長（左）致送紀念品  
九龍華仁書院校長蘇中平先生  
HKU SPACE Director Professor Enoch Young (left) and  
Yan College Kowloon Principal Mr Norman So



## 年青人的創意藝術 Creativity Of Children

於香港六、七十年代，一群中一、中二的九龍華仁書院學生，受到他們當時的美術老師譚志成先生的啟發，發揚心性，創作出一批新水墨畫。

期後，譚老師不但成為香港大學專業進修學院的導師，更出任香港藝術館總館長，而譚老師這批昔日學生的畫作，多年後得以重新結集，於2006年12月香港大會堂展出。

學院一向支持本港藝術發展，亦曾主辦及贊助多項大型展覽，今年3月學院與九龍華仁書院聯合主辦「新水墨畫運動的搖籃」展覽，於學院的九龍東新校舍展出這批作品，正好為學院的同學以及市民提供一個欣賞藝術作品的好機會。

### 「新水墨畫運動的搖籃」展覽

於3月7日的展覽開幕禮上，楊健明院長主持開幕儀式時，讚揚現退休長居於加拿大溫哥華的譚老師對本港藝術教育所作的貢獻；及其學生的才華。

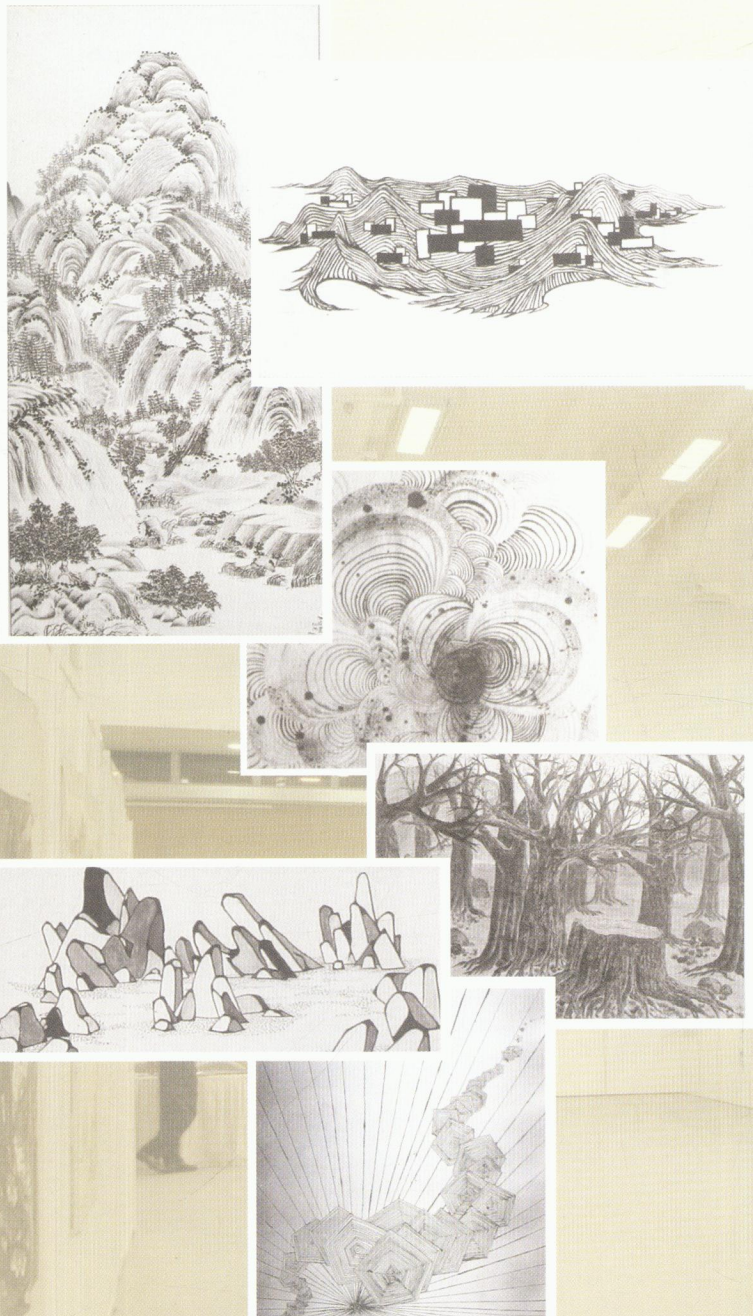
主禮嘉賓尚包括九龍華仁書院校長蘇中平先生、九龍華仁水墨畫展覽籌備委員會主席嚴百楷先生、副主席林雲峰教授、香港大學專業進修學院顧問委員會主席陳達文博士、常務副院長陸人龍博士及附屬學院校長鄭建輝教授等。林教授亦是其中一位有作品參展的華仁書院校友。

展覽期至3月19日。

### 新水墨畫運動

新水墨畫運動源於六、七十年代，主張除去抄襲，發揚心性來創作，創出畫家的個人風格，其倡導者包括水墨畫大師呂壽琨及其他當代著名畫家：王無邪、周綠雲、徐子雄、朱興華、靳埭強、梁巨廷以及譚志成等，他們都先後在學院講授或學習水墨畫，將藝術的種子散播開去。

譚老師深信，年青人若得到啟發，可發揮超乎想像的創意。從學生們的作品中，可見他們都受到譚老師的影響，看過他們的作品，都會同意這批出自初中生手筆的水墨畫，充滿創意。



學院常務副院長陸人龍博士、Barbara Black女士(左)及水墨會主席甘建平女士  
HKU SPACE Deputy Director Dr Michael Luk, Ms Barbara Black(left) and The Ink Society Chairman Mrs Alice King.

ment

Wah



Between the 60s and 70s, a group of F.1 and F.2 students of Wah Yan College had a great time during art lessons, producing a collection of ink-art paintings under their inspiring teacher Laurence Tam.

In later years, Mr Tam, who is a fervent supporter of the New Chinese Ink Painting Movement, became a teacher of HKU SPACE, and the Chief Curator of the Hong Kong Museum of Art, and the works of his students were re-discovered and put together in an exhibition at the City Hall in December 2006 officiated by Mr Tam.

In March this year, HKU SPACE had the honour to exhibit these works in their new Kowloon East campus, headquarters of the HKU SPACE Community College. The School welcomed the exhibition as a good opportunity for an experience in art appreciation for its students. Moreover, the School has been a regular patron of the arts through the offer of many arts programmes and as an organizer of art exhibitions.

### The exhibition – The Cradle of New Chinese Ink Painting Movement

At the opening ceremony on 7th March, HKU SPACE Director Enoch Young paid tribute to the dedication and insight of Mr Tam, and to the talents of his students. Mr Tam is now retired and living in Vancouver, Canada.

Also officiating were: Wah Yan College Kowloon Principal Mr Norman So, Wah Yan College Kowloon Chinese Ink Painting Exhibition Organising Committee Chairman Mr Yim Pak-kai, Vice-chairman Professor Bernard Lim, HKU SPACE Advisory Board Chairman Dr Darwin Chen, Deputy Director Dr Michael Luk and Community College Principal Professor Cheng Kin-fai.

The exhibition ran on until 19th March.

### The New Chinese Ink Painting Movement

Led by the late Chinese ink-art master Lui Shou-kwan, it is a movement in Hong Kong in the 1960's that advocated creativity rather than copying from the masters. Among its many advocates are former teachers or students of HKU SPACE who have all become well-known artists in their own right. These include contemporary artists such as Wucius Wong, Irene Chou, Chui Tze-hung, Chu Hing-wah, Kan Tai-keung, Leung Kui-ting and of course, Laurence Tam.

Mr Tam has always believed that young people, if inspired, are born creative. His enthusiasm for ink art is infectious, as seen through his students works. Any one who looks at the works, with their sophistication and vivacity, would never have imagined they are from the hands of teenage boys. Such is the magic of creativity.



主禮嘉賓包括 (左起) 陳達文博士、嚴百楷先生、楊健明院長、蘇中平校長、陸人龍博士、林雲峰教授及鄭建輝教授  
 Officiating guests: (from left) Dr Darwin Chen, Mr Yim Pak Kai, Professor Enoch Young, Principal Mr Norman So, Dr Michael Luk, Professor Bernard Lim and Professor Cheng Kin-fai



# 學院參展教育及職業博覽 2007

## HKU SPACE At Education & Careers Expo 2007

HKU SPACE  
HKU School of Professional and Continuing Education  
香港大學專業進修學院



一年一度的「教育及職業博覽」是同類型展覽中最大型的一個，今年的博覽於2月1至4日假香港會議展覽中心舉行，香港大學專業進修學院亦是今年參展商之一。屆博覽會的主題是「進修開天地·擇業創未來」，吸引了超過198,000人次參觀，當中不少人特意到學院的攤位，了解學院提供的兼讀及全日課程資料。

於2005/06學年，報讀學院課程的學生人次超過105,000，他們分別修讀學院42個學科超過1,000個兼讀課程。此外，超過6,000名同學修讀學院全日制副學士、高級文憑以及與海外大學合辦的學士課程。

### 港大附屬學院及港大保良社區書院

除了港大附屬學院外，今年博覽亦加入港大保良社區書院的課程資料，兩所院校的資歷均由香港大學頒授，故此，其課程資料於是次博覽中同步展出，不少中學生特地前來查詢。

HKU SPACE has been a major player in recent years at the annual Education & Careers Expo, which has become the biggest fair of its kind locally. The latest Expo took place from 1st to 4th February 2007 at the Hong Kong Convention Centre. The theme of this year's exhibition was *Reaching Out for Brighter Prospects*, attracting over 198,000 visitors. Many of them came to the HKU SPACE booth, attracted by the many programmes we offer.

In 2005/06, there were more than 105,000 enrolments from students taking the 1,000 programmes on offer in 42 subject areas on a part-time basis, over 6,000 students study our full time programmes including associate degrees, higher diplomas and degree courses in collaboration with overseas universities.

### HKU SPACE Community College and HKU SPACE PO Leung Kuk Community College

Information on full-time associate degree programmes offered by HKU SPACE Community College, and HKU SPACE Po Leung Kuk Community College were available. Both are HKU awards.



### 悼念蔡永燦博士

學院顧問委員會委員蔡永燦博士於2007年2月辭世，享年75歲，學院全人深表哀悼。

蔡博士是著名的建築師，曾於本港及英國執業，他精於社區項目包括大學、醫院等，又參與大型屋苑的設計，如美孚及太古城。

蔡博士曾任香港大學校董會及校務委員會成員，自學院管理委員會於1992年成立蔡博士即為其成員，並於1999年至2004年出任學院董事局成員，及現任學院顧問委員會委員。

學院感謝蔡博士多年來對學院所作的貢獻及建議，特別是他對教育的熱誠，蔡博士經常參與學生的活動及出席各項畢業禮，以示對同學們及同事們的支持。

學院亦十分感謝蔡博士對學院管理層的鼓勵及學院事務的支持，他見證著學院近年來規模上的轉變及發展，學院對蔡博士的逝世深表哀悼，並對其家人致以衷心慰問。

### In Memoriam: Dr John Choa

The School sadly mourns the passing of Dr. John Choa in February 2007 at the age of 75.

Dr. Choa was a well known and distinguished architect, having practiced in England and Hong Kong. He specialized in community projects such as university and hospital buildings and was also involved in major residential developments such as Mei Foo and Taikoo Shing.

At the University, Dr. Choa served on the Court and the Council and he joined the new HKU SPACE Management Board in 1992 when the School was established. He later served as a director of HKU SPACE from 1999 to 2004 and was a current member of the HKU SPACE Advisory Board.

The School acknowledges his contributions and advice over the years, particularly as this was given enthusiastically and with great charm. Dr. Choa was a great friend to student activities and took the trouble to attend many graduation ceremonies and other events to show his support to students and staff.

His encouragement of the management team and participation in our affairs was much appreciated and he was able to witness a significant transformation in the size and scale of the School's operations during his association with HKU SPACE.

He will be sadly missed and the School offers its sincere condolences to his family.

#### 學院通訊編輯委員會 HKU SPACENews Editorial Board

總編輯 Editor-in-Chief

陸人龍博士 Dr. Michael Luk

副總編輯 Assistant Editor-in-Chief

熊少康 Helen Hung

執行編輯 Executive Editor

林淑玲 Reiko Lam

撰稿 Contributor

陳嘉怡 Carrie Chan

編輯顧問 Editorial Consultant

祁樂彬 John Cribbin

設計 Design

TomSenga Design

地址 Address

香港薄扶林道香港大學

徐展堂樓三至十一樓

3/F-11/F, T.T.Tsui Building

The University of Hong Kong

Pokfulam Road, Hong Kong

電話 Telephone

2975 5680

傳真 Fax

2546 3538

電郵地址 E-mail Address

enquiry@hkuspace.hku.hk

學院網址 Website

http://hkuspace.hku.hk/

二〇〇七年三月出版

Published in March, 2007